

GIÁO XỨ CÔNG GIÁO VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG OUR LADY OF LA VANG VIETNAMESE CATHOLIC PARISH

123 NW 6th Avenue, Hallandale Beach, Florida 33009
Thành lập từ năm 2014 - Established in 2014
Tel. 954-374-9100



gxdmlvmiami@gmail.com

www.giaoxuducmelavangmiami.org

Cha Xứ (Pastor):

Cha Giuse Nguyễn Kim Long
(Rev. Joseph Long K. Nguyen)
954-471-2011

Thư Ký (Secretary):

Glory Nguyen

Giờ mở cửa Văn Phòng: (Office Hours)

Thứ Ba (Tues): 9:00am - 5:00pm
Thứ Tư (Wed): 3:30pm - 5:00pm
Các Ngày Khác: Liên lạc Cha Xứ
(Others) (Contact the Pastor)

"Có kiên trì, anh em mới giữ được mạng sống mình." (Lu-ca 21,19)



"By your perseverance you will secure your lives." (Luke 21:19)

CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN - NĂM C
The 33rd Sunday in Ordinary Time - Year C
16.11.2025

Giờ Lễ Chúa Nhật (Sunday Mass)

Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 8:00am
Lễ Thiếu Nhi (Children Mass): 9:30am
Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 12:00pm

Giờ Lễ ngày Thường (Daily Mass)

Thứ Ba — Thứ Bảy (Tuesday — Saturday): 7:00am
Thứ Năm: Không có lễ (Thursday: No Mass)
Thứ Tư (Wednesday): 7:30pm

Chầu Thánh Thể (Perpetual Adoration)

Thứ Sáu Đầu Tháng: Sau Thánh Lễ 7:00am và kết thúc với Thánh Lễ lúc 7:30pm.
(First Friday Adoration: 7am & end with Mass at 7:30pm)
Chúa Nhật Đầu Tháng: Chầu Kính Lòng Thương Xót Chúa lúc 11:30am trước Thánh Lễ.
(Divine Mercy Adoration: First Sunday at 11:30am)

Xức Dầu Bệnh Nhân (Anointing of the Sick)

Liên Lạc Anh Nguyễn Hoàng - 754.779.9999 (Hoặc Cha Xứ)
Please call Hoang Nguyen: 754.779.9999 (or your Pastor)

Rửa Tội (Baptism)

Chúa Nhật Đầu Tháng sau lễ 12:00pm.
- Các cha mẹ lấy đơn 2 tuần trước Chúa Nhật rửa tội.
- Cha Mẹ và Cha Mẹ đỡ đầu phải dự lớp hướng dẫn Rửa Tội vào tối thứ Năm lúc 7:00pm tại nhà xứ.
Baptism is held on the first Sunday of the month at 1:30pm.
- Parents take a registration form 2 weeks in advance.
- Parents and Godparents must attend a preparation class.

Xưng Tội (Confession)

Cha ngồi tòa 20 phút trước mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật (Hoặc gọi hẹn nếu cần xưng tội trong tuần)
Confession will be 20 minutes before each Sunday Mass or by appointment.

Hôn Nhân (Marriage)

Các anh chị muốn làm đám cưới phải liên lạc với Cha Xứ ít là 6 tháng trước ngày cưới và theo học lớp Giáo Lý Hôn Nhân.
Couples must make arrangements directly with your Pastor 6 months in advance and take a marriage preparation class (Vietnamese or English)

Tâm Tình Cha Xứ



Kính chào quý Sơ, quý ông bà và anh chị em,

1. Những ngày tháng cuối năm Phụng vụ, với bầu khí xe lạnh mùa đông, nhắc nhở anh chị em dừng chân lại trong giòng đời bận rộn, dành ít phút suy tư về niềm tin của mình trước những biến cố cuộc đời. Trang Tin mừng của thánh Lu-ca tường thuật những lời tiên báo của Chúa Giê-su về các tai ương sẽ xảy đến nghe qua thật khủng khiếp: Đền thờ nguy nga sẽ bị phá hủy, các tiên tri giả xuất hiện loan báo điều giả dối, chiến tranh, loạn lạc, động đất, ôn dịch, đói kém và cả sự bất bớ sẽ diễn ra. Anh chị em sợ và nghĩ là ngày tận cùng của thế giới sắp đến rồi. Tuy nhiên, Chúa khẳng định những việc đó xảy ra, không phải dấu hiệu của ngày cánh chung, nhưng là một lời cảnh báo và hứa sẽ đồng hành với những ai trung thành với Ngài.

Thành tâm lắng nghe và để lời Chúa hướng dẫn, anh chị em khiêm nhường xin Chúa ban cho ơn khôn ngoan, can đảm và xác tín vào Ngài trước những lo âu, cám dỗ hằng ngày. Thật vậy, thời gian cuối năm, anh chị em đang phải vật lộn trước những bấp bênh về kinh tế, bận rộn kiếm tiền trang trải cho những ngày lễ sắp tới: Tạ ơn, Giáng sinh và Năm Mới. Bận rộn và lo âu, nhưng luôn tin rằng Chúa sẽ đồng hành và nâng đỡ khi biết phó thác trong sự quan phòng của Ngài.

Tháng 11, mời gọi anh chị em cầu nguyện cho các Linh hồn, nhất là các Linh hồn người thân yêu qua việc xin lễ và làm việc bác ái. Đồng thời, anh chị em cũng cầu nguyện với các Thánh Tử Đạo giúp sống niềm tin vào Thiên Chúa.

2. **THÁNH LỄ TẠ ƠN – MỪNG KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM.** Giáo xứ sẽ có rước kiệu và Thánh Lễ trọng thể vào **thứ Năm 27-11 @ 10AM.**

Cha Giuse Nguyễn Kim Long – Cha Xứ

KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Lạy các Thánh Tử đạo Việt Nam/ là con thảo của cha trên trời/ là chứng nhân anh dũng của Chúa Kitô/ là thành phần trung kiên của Hội Thánh/.

Nay chúng con xin hợp với các Ngài/ và với Đức Trinh nữ Maria là nữ vương các Thánh Tử Đạo/ mà ca tụng Chúa muôn trùng cao cả/.

Xưa Chúa ban cho các Ngài được vững tin vào lời chúa/, và đầy sức mạnh của Thánh Thần/, nên các ngài đã kiên tâm chịu gian lao đau khổ, quyết một lòng theo Đức Kitô trên con đường Thập Giá/ và hy sinh đến giọt máu cuối cùng/.

Các ngài đã chấp nhận lên hạt lúa gieo vào lòng đất/ để Hội Thánh Việt Nam thu hoạch được một mùa lúa dồi dào/.

Nay Hội Thánh lại dâng các Ngài lên Chúa/ như hoa quả đầu mùa để cảm tạ tri ân/.

Các Ngài đã yêu mến quê hương/, xin cầu cho Đất Nước được an vui hạnh phúc / và góp phần xây dựng một thế giới hoà bình/

Các Ngài đã cam lòng chịu chết mà không oán hận/, xin cầu cho đồng bào mọi giới biết yêu thương đùm bọc lẫn nhau/.

Các Ngài đã hy sinh tất cả vì đức tin/, xin cầu cho mọi Kitô hữu biết sống và chia sẻ niềm tin của mình/

Lạy các Thánh Tử Đạo Việt Nam là những bậc tiền nhân đã hoàn thành sứ mạng/, xin chuyển cầu cho chúng con là con cháu được noi gương các ngài/ biết đem lòng bác ái dân thân và phục vụ/ để một ngày kia trên thiên quốc/ chúng con được hợp tiếng với các Ngài ca tụng tạ ơn Chúa muôn đời vinh hiển. Amen.



CÁC BÀI ĐỌC KINH THÁNH CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN — NĂM C

Lời Chúa trong sách ngôn sứ Ma-la-khi (Ml 3.19-20a)

¹⁹ Vì ngày ấy đến, đốt cháy như lò. Mọi kẻ kiêu ngạo và mọi kẻ làm điều gian ác sẽ như rơm rạ. Ngày ấy đến sẽ thiêu rụi chúng – ĐỨC CHÚA các đạo binh phán – không còn chừa lại cho chúng một rễ hay cành nào. ²⁰ Nhưng đối với các người là những kẻ kính sợ Danh Ta, mặt trời công chính sẽ mọc lên, mang theo các tia sáng chữa lành bệnh.

Lời Chúa trong thư thứ hai của thánh Phao-lô Tông đồ gửi tín hữu Thê-xa-lô-ni-ca (2 Tx 3,7-12)

⁷ Chính anh em thừa biết là anh em phải bắt chước chúng tôi thế nào. Khi ở giữa anh em, chúng tôi đã không sống vô kỷ luật. ⁸ Chúng tôi đã chẳng ăn bám ai, trái lại đêm ngày đã làm lụng khó nhọc vất vả, để khỏi nên gánh nặng cho người nào trong anh em. ⁹ Không phải là vì chúng tôi không có quyền hưởng sự giúp đỡ, nhưng là để nêu gương cho anh em bắt chước. ¹⁰ Thật vậy, khi còn ở với anh em, chúng tôi đã chỉ thị cho anh em: ai không chịu làm thì cũng đừng ăn! ¹¹ Thế mà chúng tôi nghe nói: trong anh em có một số người sống vô kỷ luật, chẳng làm việc gì, mà việc gì cũng xen vào. ¹² Nhân danh Chúa Giê-su Ki-tô, chúng tôi truyền dạy và khuyên nhủ những người ấy hãy ở yên mà làm việc, để có của nuôi thân.

Tin mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca (Lc 21,5-19)

⁵ Nhân có mấy người nói về Đền Thờ được trang hoàng bằng những viên đá đẹp và những đồ dâng cúng, Đức Giê-su bảo: ⁶ “Những gì anh em đang chiêm ngưỡng đó sẽ có ngày bị tàn phá hết, không còn tảng đá nào trên tảng đá nào.” ⁷ Họ hỏi Người: “Thưa Thầy, vậy bao giờ các sự việc đó sẽ xảy ra, và khi sắp xảy ra, thì có điềm gì báo trước?” ⁸ Đức Giê-su đáp: “Anh em hãy coi chừng kéo bị lừa gạt, vì sẽ có nhiều người mạo danh Thầy đến nói rằng: ‘Chính ta đây’, và: ‘Thời kỳ đã đến gần’; anh em chớ có theo họ.” ⁹ Khi anh em nghe có chiến tranh, loạn lạc, thì đừng sợ hãi. Vì những việc đó phải xảy ra trước, nhưng chưa phải là chung cục ngay đâu.” ¹⁰ Rồi Người nói tiếp: “Dân này sẽ nổi dậy chống dân kia, nước này chống nước nọ. ¹¹ Sẽ có những trận động đất lớn, và nhiều nơi sẽ có ôn dịch và đói kém; sẽ có những hiện tượng kinh khủng và điềm lạ lớn lao từ trời xuất hiện.” ¹² “Nhưng trước khi tất cả các sự ấy xảy ra, thì người ta sẽ tra tay bắt và ngược đãi anh em, nộp anh em cho các hội đường và bỏ tù, điệu anh em đến trước mặt vua chúa quan quyền vì danh Thầy. ¹³ Đó sẽ là cơ hội để anh em làm chứng cho Thầy.” ¹⁴ Vậy anh em hãy ghi lòng tạc dạ điều này, là anh em đừng lo nghĩ phải bào chữa cách nào. ¹⁵ Vì chính Thầy sẽ cho anh em ăn nói thật khôn ngoan, khiến tất cả địch thủ của anh em không tài nào chống chọi hay cãi lại được. ¹⁶ Anh em sẽ bị chính cha mẹ, anh chị em, bà con và bạn hữu bắt nộp. Họ sẽ giết một số người trong anh em. ¹⁷ Vì danh Thầy, anh em sẽ bị mọi người thù ghét. ¹⁸ Nhưng dù một sợi tóc trên đầu anh em cũng không bị mất đâu. ¹⁹ Có kiên trì, anh em mới giữ được mạng sống mình.

A reading from the book of the prophet Malachi (Ml 3:19-20a)

Lo, the day is coming, blazing like an oven, when all the proud and all evildoers will be stubble, and the day that is coming will set them on fire, leaving them neither root nor branch, says the LORD of hosts. But for you who fear my name, there will arise the sun of justice with its healing rays.

A reading from the second letter of St. Paul to the Thessalonians (2 Thes 3:7-12)

Brothers and sisters: You know how one must imitate us. For we did not act in a disorderly way among you, nor did we eat food received free from anyone. On the contrary, in toil and drudgery, night and day we worked, so as not to burden any of you. Not that we do not have the right. Rather, we wanted to present ourselves as a model for you, so that you might imitate us. In fact, when we were with you, we instructed you that if anyone was unwilling to work, neither should that one eat. We hear that some are conducting themselves among you in a disorderly way, by not keeping busy but minding the business of others. Such people we instruct and urge in the Lord Jesus Christ to work quietly and to eat their own food.

A reading from the holy Gospel according to Luke (Lk 21:5-19)

While some people were speaking about how the temple was adorned with costly stones and votive offerings, Jesus said, "All that you see here-the days will come when there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down." Then they asked him, "Teacher, when will this happen? And what sign will there be when all these things are about to happen?" He answered, "See that you not be deceived, for many will come in my name, saying, 'I am he,' and 'The time has come.' Do not follow them! When you hear of wars and insurrections, do not be terrified; for such things must happen first, but it will not immediately be the end." Then he said to them, "Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be powerful earthquakes, famines, and plagues from place to place; and awesome sights and mighty signs will come from the sky. "Before all this happens, however, they will seize and persecute you, they will hand you over to the synagogues and to prisons, and they will have you led before kings and governors because of my name. It will lead to your giving testimony. Remember, you are not to prepare your defense beforehand, for I myself shall give you a wisdom in speaking that all your adversaries will be powerless to resist or refute. You will even be handed over by parents, brothers, relatives, and friends, and they will put some of you to death. You will be hated by all because of my name, but not a hair on your head will be destroyed. By your perseverance you will secure your lives."

LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 11 - 2025

- ✠ **CHÚA NHẬT 16-11- CN XXXIII TN – C :**
Chầu Thánh Thể - Các em Thiếu nhi xưng tội
Mùa Vọng – Xin tiền lần 2 cho Quỹ Phát
Triển Xã hội.
- ✠ **CHÚA NHẬT 23-11- CN XXXIV TN – C :**
- Các em Thiếu nhi nghỉ GL mừng Lễ Tạ ơn.
- ✠ **Thứ Năm 27-11 : LỄ TẠ ƠN – MỪNG
KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VN – BÔN
MẠNG ĐOÀN HIỆP SĨ KHA-LUÂN-BÔ -**
Rước kiệu các Thánh Tử Đạo VN @ 10AM –
Tiệc Tạ ơn sau Thánh Lễ.
- ✠ **CHÚA NHẬT 30-11- CN I MÙA VỌNG –**
Viếng Đức Mẹ cuối tháng - Huynh trưởng
hợp và Chầu Thánh Thể

XÂY DỰNG NHÀ CHÙA

CN 09.11.25:	<u>\$5,763.00</u>
- Tiền mặt:	<u>\$5,623.00</u>
- Checks:	<u>\$140.00</u>
- PB sử dụng:	153

2nd Collection
(09.11.25): \$3,055.00

Dự trừ chi phí hàng tháng: \$35,000.00

XÂY DỰNG GIÁO HỘI

Quỹ Bác ái của Đức TGM ABCD
2025 đã bắt đầu.

- TGM ấn định cho Giáo xứ năm 2025 :
\$43,000 (TĂNG \$2,925 so với 2024 :
\$40,075)
- Tính đến ngày 19-10, đã có 91 anh chị em
quảng đại đóng góp được \$40,900.
Cha Xứ kêu gọi quý sơ và quý Ông bà, Anh
chị em quảng đại tham gia đóng góp cho Quỹ
ABCD 2025 để giúp Đức TGM có phương tiện
làm việc bác ái trong Tổng giáo phận. Xin Chúa
chúc lành cho anh chị em.

BÁN THỨC ĂN

CN 09-11-25: KHU PHÊ-RÔ: \$6,200.00

CÁC TIN ĐẶC BIỆT

TIN GIÁO HỘI

1. VATICAN. Đức Giáo Hoàng Lêô XIV cử hành Thánh lễ tại Nhà thờ thánh Anselmo trên Đồi Aventine ở Rome để kỷ niệm 125 năm ngày cung hiến nhà thờ, đã khích lệ các tu sĩ dòng Biển Đức trong sứ mệnh của họ. Đức Giáo Hoàng Lêô XIV đã mời gọi các tu sĩ dòng Biển Đức đáp lại những thách thức mà thời đại chúng ta đang phải đối diện bằng cách đặt Chúa Kitô vào trung tâm cuộc sống của họ trong Thánh lễ kỷ niệm 125 năm ngày cung hiến Nhà thờ thánh Anselmo trên Đồi Aventine ở Rome. ĐTC nói: "Những thay đổi đột ngột mà chúng ta đang chứng kiến đang khơi dậy và chất vấn chúng ta, đặt ra những vấn đề chưa từng thấy trước đây". Đức Giáo hoàng tiếp tục: "Lễ kỷ niệm này nhắc nhở chúng ta rằng, giống như tông đồ Phêrô, cùng với ngài, Đức Bênêdictô và nhiều người khác, chúng ta chỉ có thể đáp ứng những đòi hỏi của ơn gọi bằng cách đặt Chúa Kitô vào trung tâm cuộc sống và sứ mệnh của mình, bắt đầu từ hành động đức tin giúp chúng ta nhận ra Ngài là Đấng Cứu Độ và chuyển hóa đức tin ấy thành lời cầu nguyện, học hỏi và dẫn thân sống thánh thiện."

2. HOA KỲ. Các Giám mục đã chọn Đức Giám Mục Daniel Flores của Brownsville, Texas, làm Phó Chủ tịch. ĐC Flores, phục vụ tại giáo phận cực nam Texas, về nhì trong cuộc bỏ phiếu bầu Chủ tịch. Sau đó, ĐC Coakley đã giành chiến thắng trong cuộc bầu cử vòng hai. ĐC Coakley, trước đây là Thư ký Hội đồng Giám mục Công Giáo Hoa Kỳ (USCCB), sẽ đảm nhiệm nhiệm kỳ Chủ tịch ba năm, kế nhiệm cựu Chủ tịch, Đức Tổng Giám Mục Timothy Broglio. Hội đồng Giám mục đã tổ chức cuộc bầu cử tại Đại hội Toàn thể Mùa thu ở Baltimore. Ngài có bề dày kinh nghiệm trong việc thúc đẩy văn hóa sự sống, phản đối ý thu871c hệ phái tính và hỗ trợ người di cư. Vị Tổng Giám mục, tròn 70 tuổi vào tháng 5, đã trở thành giám mục vào năm 2004. Ngài đã phục vụ tại Tổng Giáo phận Oklahoma City từ năm 2011. Ngài có bằng thạc sĩ thần học. Việc ĐC Coakley bảo vệ văn hóa sự sống là sự tiếp nối sự lãnh đạo của ĐC Broglio về vấn đề này. Dưới thời ĐC Broglio, các giám mục khẳng định rằng phá thai là "ưu tiên hàng đầu" trong các cuộc bầu cử. Năm 2022, ĐC Coakley đã ca ngợi các nhà lập pháp Oklahoma "vì đã ủng hộ các biện pháp ủng hộ sự sống" sau khi luật cấm gần như tất cả các ca phá thai. Ngài nói, để xây dựng một nền văn hóa sự sống, người ta phải thừa nhận "phẩm giá vốn có của mỗi người [và điều này] đòi hỏi sự bảo vệ của luật ủng hộ sự sống và một sự thay đổi sâu sắc trong tâm hồn."

3. SYRIA. Lần đầu tiên sau hơn 15 năm, Giáo hội Maronite tại Syria đã cử hành Thánh lễ trọng thể tại đền thánh Maron cổ kính ở làng Brad, phía tây bắc Aleppo. Một cuộc hành hương đến địa điểm này, do Hội Hướng đạo Maronite tổ chức, đã thu hút hơn 80 người tham dự, cả già lẫn trẻ, làm sống lại một trong những địa điểm Kitô giáo linh thiêng nhất trong khu vực được gọi là "Thành phố Chết". Cha Ghandi Mahanna, người chủ sự buổi lễ, đã nhắc nhở các tín đồ rằng "sự hiện diện đích thực của Thiên Chúa nằm trong mỗi trái tim con người," thúc giục họ sống đức tin bằng tình yêu. Nhóm cũng đã đến thăm tàn tích Nhà thờ Thánh Simeon the Stylite gần đó và nhà nguyện hang động từng là nơi ở của ẩn sĩ Toufic Ajib, nơi đã bị hư hại một phần trong chiến tranh. Được lực lượng an ninh bảo đảm an toàn khi đi qua, khách hành hương bày tỏ hy vọng rằng du lịch tôn giáo đến Syria sẽ sớm phục hồi, khẳng định lại rằng "Syria rất đẹp và vẫn như vậy."

TIN GIÁO XỨ

1. SÁCH HẰNG SỐNG. Sách Hằng Sống để anh chị em ghi thêm các Linh hồn thân nhân hoặc các Linh hồn có ý cầu nguyện cho, ngoài việc đã xin lễ.

TRANG HỌC HỎI

CÁC EM THIẾU NHI XUNG TỘI MÙA VỌNG, CN 9-11



Lý do tháng Mười Một là tháng tưởng nhớ Bốn Điều Cuối Cùng

Tháng Mười Một mang đến một cơ hội hoàn hảo để ngẫm về Bốn Điều Cuối Cùng, hướng về tương lai và những gì xảy ra khi chúng ta chết.

Tháng Mười Một luôn là thời điểm trong năm để ngẫm về Bốn Điều Cuối Cùng: cái chết, sự phán xét, Thiên Đàng và Địa Ngục.

Đây có thể không phải là chủ đề chúng ta muốn suy ngẫm, nhưng lại là chủ đề mà Giáo hội liên tục nhắc đến trong suốt tháng u ám và âm đạm này. Nhiều linh mục sẽ bắt đầu giảng về chủ đề này vào tháng Mười Một, dành mỗi Chúa Nhật cho một trong Bốn Điều Cuối Cùng.

Tại sao Giáo hội lại chọn tháng Mười Một để tập trung vào một chủ đề thần học như vậy? Dưới đây là một vài lý do Giáo hội Công giáo chọn tháng Mười Một cho chủ đề này.

1 Suy ngẫm về thế giới tự nhiên

Ở Bắc bán cầu, tháng Mười Một là thời điểm trong năm mà nhiều người chứng kiến cây cối rụng lá, và nhiều loài thực vật chết vì thiếu ánh sáng mặt trời. Đó là thời điểm thế giới tự nhiên “chết” và yên ngủ cho đến mùa xuân.

2 Lễ Các Thánh và Lễ Các Đẳng Linh Hồn

Tháng Mười Một bắt đầu với lễ Các Thánh và lễ tưởng niệm Các Đẳng Linh Hồn, mở đầu tháng với một sự suy tư rất rõ ràng về cái chết và đích đến cuối cùng của chúng ta. Những lễ này thường kéo dài suốt phần còn lại của tháng với nhiều lễ “Các Đẳng Linh Hồn” khác nhau của các dòng tu khác nhau.

3 Ân xá khi viếng nghĩa trang

Một ân xá, chỉ áp dụng cho những linh hồn trong Luyện ngục, được ban cho các tín hữu thành tâm viếng nghĩa trang và cầu nguyện cho người đã khuất trong tháng Mười Một. Ân xá này được ban trọn vẹn mỗi ngày từ ngày 1 đến ngày 8 tháng Mười Một; vào những ngày khác trong năm, ân xá chỉ được ban một phần. Cái chết luôn được gọi lên trong tâm trí người Công giáo.

4 Kết thúc Năm Phụng vụ

Năm Phụng vụ Công giáo Roma kết thúc vào tháng Mười Một sau Lễ Trọng Chúa Kitô Vua. Năm Phụng vụ kết thúc ngay trước khi bắt đầu Mùa Vọng, mở ra một năm Phụng vụ mới. Vì những lý do này, tháng Mười Một là thời điểm hoàn hảo để tưởng nhớ Bốn điều cuối cùng.

Nguyễn Minh Sơn

God is With Us to the End

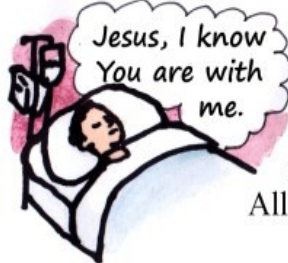


Jesus tells the people in today's Gospel reading some of the things that will happen before the end of the world. He says that some people will be arrested and have to speak about Him in front of the leaders and rulers of the people, but He will protect them.

Jesus doesn't want us to worry about what is going to happen at the end of the world, but He wants us to be ready for it when it comes. He also wants us to be ready for the end of our lives, because we don't know when that's going to happen either.



Do you find it kind of scary thinking about the end of the world or dying? Well, you don't need to be afraid about it! Jesus will give us all the strength we need for whatever happens. All we have to do is trust in Him!



Answers to Cross-Word Puzzle:
Across: 2. dwell 4. roar 6. comes 8. Lord 9. fills 11. the 12. sound 13. those
Down: 1. rumpets 3. who 5. praise 7. melody 8. lyre 10. sing

www.thekidsbulletin.com

The Kids' Bulletin

33rd Sunday in Ordinary Time
November 16th, 2025



Luke 21:5-19

In today's Gospel reading Jesus told the people some of the things that were going to happen before the end of the world. You'll find them as you go through the maze!

NHỮNG ĐỊA ĐIỂM HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH 2025 TẠI TGP MIAMI

1. **St. Mary's Cathedral** – 7525 NW 2 Ave., Miami
2. **Our Lady of Schoenstatt Shrine** – 22800 SW 178 Ave., Homestead
3. **St. Clement Church** – 2975 N Andrews Ave., Wilton Manors
4. **Our Lady of Guadalupe Church** – 11691 NW 25 St., Doral
5. **St. Mary Star of the Sea Basilica** – 1010 Windsor, Key West
6. **The National Shrine of Our Lady of Charity** – 3609 S Miami Ave., Miami



CÁC THÔNG BÁO

1. Mời anh chị em nào rảnh thứ Tư đến giúp làm vệ sinh nhà thờ từ 10:00AM, tham gia Nhóm Đọc Kinh Kính Đức Mẹ và dự Thánh Lễ lúc 7:30PM trước Đài Đức Mẹ vào mỗi tối thứ Tư và sau đó ăn cơm tối chung với nhau.
2. Anh chị em cố gắng dùng phong bì cho việc đóng góp mỗi Chúa Nhật.
3. Để bảo đảm an toàn khi đến tham dự Thánh Lễ, Anh chị em cố gắng đậu xe vào đúng chỗ và khóa cửa cẩn thận, **không** để các thứ giá trị cách lộ liễu để tránh kẻ gian đập phá xe lấy cắp.
4. Để giữ vệ sinh chung trong và ngoài nhà thờ, nhà hội, khu bán thức ăn và bãi đậu xe, mong mỗi người ý thức đừng vất rác lung tung và nhặt rác bỏ vào thùng rác (nếu có thể).



Catholic Cemeteries
of the Archdiocese of Miami
Keeping Faith and Traditions

OUR LADY OF MERCY

11411 NW 25th Street
Doral, FL 33172

(305) 592-0521

OUR LADY QUEEN OF HEAVEN

1500 S State Road 7
North Lauderdale, FL 33068

(954) 972-1234

The only Catholic Cemeteries in South Florida

www.catholiccemeteriesmiami.org



PHỞ 79
Vietnamese
Restaurant

Mở cửa 7 ngày trong tuần

6451 Stirling Rd, Davie, FL 33314
(954) 797-9700

Mon-Sat: 10am - 10pm
Sun: 10am - 9pm

10023 Sunset Strip, Sunrise, FL 33322
(954) 440-0066

Mon: 10am - 9pm
Tue-Sun: 10am - 9:30pm

lucky
beauty supply

- Đầy đủ các mặt hàng
cho ngành Nails.
- Giá cả phải chăng.
- Có Delivery.

6491 Stirling Road
Davie, FL 33314
(954) 581-8229

Mon - Sun: 9:30am - 6pm
(Trong khu chợ FoodTown)



Quốc & Hằng
Kính Mời



FRED HUNTER'S
SINCE 1890
FUNERAL SERVICE • CREMATION • CEMETERIES

The One Place for
All Your Arrangements

FRED HUNTER'S
SINCE 1890
FUNERAL SERVICE • CREMATION • CEMETERIES
6301 Taft Street, Hollywood FL 33024

Tận Tâm, Uy Tín
Giá đặc biệt cho thành viên của giáo hội

Lưu Thế Phong
Vietnamese Community Service Advisor
pluu@fredhunters.com
305-707-6865



DELUXE COOLING, LLC.
Residential HVAC Sales & Services



Same Day Service
High-Efficiency Units
Full Warranty Coverage
Financing Availability
24/7 Emergency Assistance
PLEASE CALL TODAY FOR A 10% SENIOR DISCOUNT

786 342 8132 Roy
786 252 2697 Lady

www.deluxecooling.us

THE ONE PLACE FOR ALL YOUR ARRANGEMENTS

B
BLUEGREY
MORTGAGE
Making Homeownership A Reality



GET
PRE-QUALIFIED
954.305.3813

Justine@Bluegreymortgage.com
BlueGreyMortgage.com
NMLS#1401779 | NMLS#2216892

Tận tâm & nhanh chóng cho quý khách không có income hoặc lần đầu mua nhà



PAYAS-PAYAS-PAYAS
ATTORNEYS LUẬT SU' ABOGADOS

CHRISTINE NGUYEN PAYAS
Marketing Director/Community Liaison
Christine@PayasLaw.Com

407.222.5577
LuatSuTaiNan.Com

407.888.8888
PayasLaw.Com

THE KITCHEN CABINETS LLC

Built New Kitchen Cabinets & Bathroom
Total Kitchen Remodeling or Rebuild Existing
Handy Man

"Quinn"
Quyen-Duong
786-208-0950

LIC#14000122356
12382 NW 98 Ave Hialeah, FL 33018

For Ad Please Contact The Office of Our Lady of La Vang (954) 374-9100
Muốn Quảng Cáo Xin Vui Lòng Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ (954) 374-9100

CHỢ Á CHÂU



Address

3280 W Hillsboro Blvd,
Deerfield Beach, FL 33442

Hours

Monday - Saturday: 9:30AM - 8PM
Sunday: 9:30AM - 6:30PM

Contact

(954) 531-1387



Trinh Tu Nguyen

Financial Services Professional*

Agent,

New York Life Insurance Company
5020 Mallards Place
Coconut Creek, FL 33073

Bus: (954) 772-5200

Cell: (954) 821-7939

tnguyen5@ft.newyorklife.com

www.newyorklife.com/agent/tnguyen5



*Registered Representative offering securities through NYLIFE Securities LLC, Member FINRA/SIPC, A Licensed Insurance Agency.

CÔNG TY ĐỊA ỐC + QUẢN LÝ TÀI SẢN



REAL ESTATE
PROPERTY MANAGEMENT

- TENANT SCREENING
- RENT COLLECTION
- FINANCIAL REPORTS
- EVICTION FILINGS

(954) 600-1567

www.VistaRealtyHomes.com

MIAMI-DADE | BROWARD | PALM BEACH

Thái Bình Oriental Market

(954) 986-8448



7863 Pines Blvd
Pembroke Pines, FL 33024

Mở cửa 7 ngày: 9 a.m. - 8 p.m.

- Nhận chuyển tiền về Việt Nam uy tín, đảm bảo.
- Nhận chuyển hàng hóa: sữa, dầu gió giao tận nhà (không cước phí ở Việt Nam)
- Có bán thẻ điện thoại và lottery.

TÍN-THƯ Kính Mời



T&T INSURANCE AND SERVICES

TRƯƠNG TÂM

4115 N. State Road 7, Lauderdale Lakes, FL 33319

(Gần tiệm vàng Đức Thành)

(954) 733 4014 — (954) 636 9963

ĐĂNG KÝ OBAMA MIỄN PHÍ

Từ 01-11 đến 15-12 mỗi năm

Dịch Vụ: Bảo hiểm - Di Trú - Khai Thuế
Gởi tiền, hàng về VN



The Golden Attorney Law Firm

1141 E. Blue Heron Blvd,
Singer Island, FL 33404

thegoldenattorneys.com

info@thegoldenattorneys.com

(561) 444-9449

LUẬT SƯ CỦA
NGƯỜI VIỆT TẠI
FLORIDA

REAL ESTATE

- Title Closing
- Commercial / Residential Law

ESTATE PLANNING

- Will
- Trust
- Defer Income Tax
- Defer Capital Gain Tax

IMMIGRATION

- Immigration

THE STUDIO

NAIL AND LASH SUPPLY



www.TheStudioSupply.com

MARGATE
1490 N STATE ROAD 7 #C
MARGATE, FL 33063
(794) 317-4962

KENDALL
12775 N KENDALL DRIVE
MIAMI, FL 33186
(305) 922-9608

PEMBROKE PINES
204 N UNIVERSITY DRIVE
PEMBROKE PINES, FL 33024
(754) 232-4200

BOYNTON BEACH
701 N CONGRESS AVENUE #9
BOYNTON BEACH, FL 33426
(561) 336-1366

Guild
mortgage
OWN WHAT MATTERS

CÔNG TY TÀI TRỢ
GUILD MORTGAGE SẼ
GIÚP ƯỚC MƠ CỦA
QUÝ KHÁCH TRỞ
THÀNH SỰ THẬT

Call today 954-410-3058



John Nguyen

Branch Manager | NMLS #389742

john.nguyen@guildmortgage.net

guildmortgage.com/johnnguyen



Scan me to
get in touch

Guild
mortgage

Equal Housing Opportunity, NMLS #3274; nmlsconsumeraccess.org | Mortgage loan documents are available in English. Borrowers who require assistance in additional languages are encouraged to seek the services of a qualified translator of their choice.

Great Dental Care

"Where your smile is our priority"

Linh Nguyen, D.M.D.

Robert Getz, D.D.S.

Family Dentistry

4962 N University Dr.

Lauderhill, FL 33351

(954) 748-9949 Fax (954) 748-9941

GreatDentalCare1@gmail.com

www.greatdentalcarefl.com

THÁI AN ORIENTAL MARKET

200 Unit A, S. State Road 7(441)
Hollywood, FL 33023

(954) 815-4817

Tel/Fax: (954) 893-5838



Mở cửa 6 ngày: 9 a.m. - 7 p.m.
(Đóng cửa Thứ Tư hàng tuần)

- Có bán đầy đủ các loại rau cải tươi, đồ khô và đông lạnh, vật dụng nhà bếp, và nails supply.
- Nhận chuyển tiền về Việt Nam.
- Dầu gió xanh và đầy đủ các loại dầu xoa bóp.

THÁI AN KÍNH MỜI

For Ad, please contact the office of Our Lady of La Vang (954) 374-9100 - Quý vị muốn đăng quảng cáo, xin liên hệ Phương Hồ (954) 374-9100